



Texte détérioré

11/7/25

EXTRA



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ

Quebec Official Gazette

PUBLISHED BY AUTHORITY

PROVINCE DE QUÉBEC

PROVINCE OF QUEBEC

QUÉBEC, 3 AVRIL 1925.

QUEBEC, 3rd APRIL, 1925.

CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF..

LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBER.

Québec, 3 avril 1925.

Quebec, 3rd of April, 1925.

Aujourd'hui, à 12.30 heures de l'après-midi, Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR s'est rendu, avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil législatif, au Palais législatif.

Les membres du Conseil législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR d'y faire requérir la présence de l'Assemblée législative, et, cette Chambre s'y étant rendue, le greffier de la couronne en chancellerie a lu séparément les titres des bills à être sanctionnés, comme suit:

This day at 12.30 o'clock of the afternoon, His Honour the LIEUTENANT-GOVERNOR proceeded in state to the Legislative Council Chamber, in the Legislative Building.

The members of the Legislative Council being assembled, His Honour the LIEUTENANT-GOVERNOR was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and, that House being present, the Clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned, severally, as follows:

B Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement aux prix distribués dans les écoles.

B An Act to amend the Statutes re-enacted, 1909, respecting the prices distributed in the schools.

2 Loi modifiant la Loi des mines de Québec.

2 An Act to amend the Mining Law.

Bibliothèque St-Denis
340 rue St-Denis
Montréal
1925-4-3

- | | |
|--|--|
| 3 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909. | 3 An Act to amend the Revised Statutes, 1909. |
| 6 Loi concernant les Statuts refondus. | 6 An Act respecting the Revised Statutes. |
| 8 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement à la fabrication des produits laitiers. | 8 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the manufacture of dairy products. |
| 9 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement au paiement du lait et de la crème dans les fabriques de produits laitiers. | 9 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the basis of payment for milk and cream in dairy product factories. |
| 10 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement à la Commission des services publics de Québec. | 10 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the Quebec Public Service Commission. |
| 11 Loi modifiant la loi des compagnies de Québec, 1920. | 11 An Act to amend the Quebec Companies' Act, 1920. |
| 18 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement à l'inspection des comptes des corporations scolaires. | 18 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting inspection of the accounts of school corporations. |
| 23 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement à certaines divisions d'enregistrement. | 23 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting certain registration divisions. |
| 26 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement à la liquidation volontaire des compagnies à fonds social. | 26 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the winding up of joint stock companies. |
| 32 Loi modifiant le Code de procédure civile relativement à la Cour du banc du roi en appel. | 32 An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the Court of King's Bench (Appeal Side). |
| 35 Loi concernant les droits sur les successions. | 35 An Act respecting succession duties. |
| 37 Loi modifiant l'article 584 des Statuts refondus, 1909, relativement aux enquêtes sur les affaires publiques. | 37 An Act to amend article 584 of the Revised Statutes, 1909, respecting inquiries concerning public matters. |
| 38 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement aux enquêtes concernant la corruption municipale ou civique. | 38 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting inquiries relating to municipal or civic corruption. |
| 39 Loi concernant certains paiements faits à la couronne. | 39 An Act respecting certain payments made to the Crown. |
| 40 Loi modifiant la loi concernant le département de la voirie. | 40 An Act to amend the act respecting the Roads Department. |
| 43 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, concernant la protection des édifices publics contre les incendies. | 43 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the protection of public buildings against fire. |
| 44 Loi modifiant la loi pourvoyant à la fixation d'un salaire minimum pour les femmes. | 44 An Act to amend the act to provide for fixing a minimum salary for women. |
| 45 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement à l'instruction publique. | 45 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting public instruction. |
| 46 Loi modifiant la loi concernant l'émission et la vente d'actions, d'obligations et autres valeurs. | 46 An Act to amend the act respecting the issue and sale of shares, bonds and other securities. |
| 47 Loi concernant l'octroi d'un certain subside à la municipalité du comté de Montmorency, No 2. | 47 An Act respecting the granting of a certain subsidy to the Municipality of the County of Montmorency, No. 2. |
| 48 Loi ratifiant le contrat passé entre le gouvernement de la province de Québec et l'Aide au sanatorium du Lac Edouard, relativement à l'administration du Sanatorium du Lac Edouard. | 48 An Act to ratify the contract between the Government of the Province of Quebec and <i>L'Aide au Sanatorium du Lac Edouard</i> , respecting the administration of the Sanatorium of <i>Lac Edouard</i> . |

- 49 Loi modifiant la loi des cités et villes, 1922, 49 An Act to amend the cities and towns act. 1922.
- 51 Loi modifiant la charte du *Montreal Diocesan Theological College* et augmentant ses pouvoirs. 51 An Act to amend the charter of the *Montreal Diocesan Theological College* and to extend its powers.
- 56 Loi modifiant la loi concernant la succession de feu John Pratt. 56 An Act to amend the act respecting the estate of the late John Pratt.
- 57 Loi modifiant la loi concernant la construction de l'église de la paroisse de Sainte-Catherine de Montréal. 57 An Act to amend the act respecting the construction of the church of the parish of *Sainte-Catherine de Montréal*.
- 68 Loi modifiant la charte de la compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay. 68 An Act to amend the charter of the Roberval and Saguenay Railway Company.
- 71 Loi modifiant la constitution en corporation de l'Aide à l'Hôtel-Dieu du Saint-Sacrement. 71 An Act to amend the charter of *l'Aide à l'Hôtel-Dieu du Saint-Sacrement*.
- 72 Loi constituant en corporation la ville d'Amos. 72 An Act to incorporate the Town of Amos.
- 75 Loi modifiant la loi constituant en corporation la Commission métropolitaine de Montréal. 75 An Act to amend the act to incorporate the Montreal Metropolitan Commission.
- 76 Loi autorisant *The Canadian Credit Men's Trust Association, Limited*, à accepter et remplir les devoirs de syndic autorisé curateur aux biens, liquidateur ou receveur des biens des personnes ou corporations en déconfiture, insolubles ou liquidant volontairement leurs affaires. 76 An Act to authorize the Canadian Credit Men's Trust Association. Limited, to accept and perform the duties of authorized trustee, curator to property, liquidator and receiver of property of persons or corporations in liquidation, insolvent or in voluntary liquidation of their business.
- 80 Loi constituant en corporation la congrégation *Beth Matisyohi Anshe Marmorosh Anshe Romania Congregation*. 80 An Act to incorporate the Congregation Beth Matisyohi Anshe Marmorosh Anshe Romania Congregation.
- 84 Loi modifiant la charte de la ville de Saguenay. 84 An Act to amend the charter of the Town of Saguenay.
- 89 Loi modifiant la charte de *The Canada and Gulf Terminal Railway Company*. 89 An Act to amend the charter of *The Canada and Gulf Terminal Railway Company*.
- 90 Loi concernant les terres en culture dans la cité de Montréal. 90 An Act respecting lands under cultivation in the City of Montreal.
- 94 Loi permettant à la cité de Montréal d'exempter la Société des Chevaliers de Colomb et ses sociétés filiales, de toutes taxes municipales à Montréal. 94 An Act to allow the city of Montreal to exempt the Society of the Knights of Columbus and its affiliated societies from all municipal taxes in Montreal.
- 99 Loi modifiant la loi constituant en corporation la cité de Québec. 99 An Act to amend the charter of the city of Quebec.
- 100 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal. 100 An Act to amend the charter of the city of Montreal.
- 102 Loi concernant la succession de l'honorable Charles Wilson. 102 An Act respecting the estate of the Honourable Charles Wilson.
- 105 Loi modifiant la charte de la ville Lasalle. 105 An Act to amend the charter of the Town of Lasalle.
- 107 Loi ratifiant le règlement numéro 195 de la ville de Coaticook. 107 An Act to ratify By-law No. 195 of the town of Coaticook.
- 112 Loi modifiant la charte de la Compagnie de téléphone nationale. 112 An Act to amend the charter of *La Compagnie de Téléphone Nationale*.
- 114 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke. 114 An Act to amend the charter of the City of Sherbrooke.
- 117 Loi constituant en corporation la Compagnie de la Commission du pouvoir électrique du Nouveau-Brunswick. 117 An Act to incorporate the New Brunswick Electric Power Commission Company.

118	Loi constituant en corporation <i>Quebec Great Northern Railway Company</i> .	118	An Act to incorporate Quebec Great Northern Railway Company.
121	Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.	121	An Act to amend the charter of the city of Verdun.
122	Loi modifiant la charte de la <i>St. Francis Valley Railway Company</i> .	122	An Act to amend the charter of the St. Francis Valley Railway Company.
123	Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent.	123	An Act to amend the charter of the town of Saint Laurent.
125	Loi constituant en corporation <i>The Beth Israel & Samuel Congregation</i> .	125	An Act to incorporate the Beth Israel and Samuel Congregation.
131	Loi concernant la Société d'histoire naturelle à Montréal.	131	An Act concerning the Natural History Society of Montreal.
132	Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal.	132	An Act respecting the Montreal Catholic School Commission.
133	Loi constituant en corporation <i>The Abitibi Southern Railway Company</i> .	133	An Act to incorporate the Abitibi Southern Railway Company.
134	Loi constituant en corporation <i>Chebra Thilim Linas Hazedek</i> .	134	An Act to incorporate Chebra Thilim Linas Hazedek.
136	Loi créant deux divisions d'enregistrement dans la division d'enregistrement du comté de Mégantic.	136	An Act to create two registration divisions in the registration division of the county of Megantic.
137	Loi modifiant la charte de <i>The Hebrew Maternity Hospital</i> .	137	An Act to amend the charter of the Hebrew Maternity Hospital.
138	Loi modifiant la charte de la cité de Hull.	138	An Act to amend the charter of the city of Hull.
139	Loi modifiant la charte de la corporation du collège de Valleyfield.	139	An Act to amend the charter of the Corporation of the College of Valleyfield.
140	Loi modifiant la charte de la <i>St. Maurice Lumber Company</i> .	140	An Act to amend the charter of the St. Maurice Lumber Company.
141	Loi ratifiant certaines résolutions du conseil et des commissaires d'écoles de la cité du Cap-de-la-Madeleine et conventions entre les mêmes et la <i>St. Maurice Paper Company Limited</i> .	141	An Act to ratify certain resolutions of the Council and Board of School Commissioners of the city of Cap-de-la-Madeleine and agreements between them and the St. Maurice Paper Company Limited.
142	Loi ratifiant une résolution de la ville de Montréal-Est, en date du 20 février 1925.	142	An Act to ratify a resolution of the town of Montreal East, of the 20th of February, 1925.
143	Loi permettant à David Coveler d'être admis aux examens pour l'admission à la pratique du droit.	143	An Act to admit David Coveler to the examination for admission to the practice of law.
145	Loi constituant en corporation <i>Rouyn Mines Railway Company</i> .	145	An Act to incorporate Rouyn Mines Railway Company.
146	Loi modifiant la charte de la cité de Granby.	146	An Act to amend The Granby City Charter.
150	Loi concernant l'avis au greffier ou secrétaire-trésorier, dans le cas de certaines mutations de propriété.	150	An Act respecting the notice to the clerk or secretary-treasurer of a municipality in the case of certain transfers of ownership.
153	Loi modifiant l'article 987 du Code de procédure civile et les articles 227 et 318 du Code municipal.	153	An Act to amend article 987 of the Code of Civil Procedure and articles 227 and 318 of the Municipal Code.
159	Loi modifiant l'article 724 du Code municipal.	159	An Act to amend article 724 of the Municipal Code.
160	Loi modifiant le Code municipal.	160	An Act to amend the Municipal Code.
161	Loi concernant la célébration des mariages.	161	An Act respecting the celebration of marriages.

166 Loi modifiant l'article 110 du Code municipal.	166 An Act to amend article 110 of the Municipal Code.
167 Loi modifiant l'article 1880 du Code civil.	167 An Act to amend article 1880 of the Civil Code.
168 Loi modifiant le Code de procédure civile relativement aux pouvoirs du protonotaire.	168 An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting the powers of the Prothonotary.
169 Loi modifiant la loi dentaire de Québec.	169 An Act to amend the Quebec Dental Act.
170 Loi modifiant la loi des accidents du travail de la province de Québec.	170 An Act to amend the Workmen's Compensation Act of the Province of Quebec.
171 Loi modifiant les articles 65, 72 et 73 des Statuts refondus, 1909.	171 An Act to amend articles 65, 72 and 73 of the Revised Statutes, 1909.
173 Loi modifiant la loi des cités et villes, 1922.	173 An Act to amend the Cities and Towns' Act, 1922.
181 Loi modifiant la loi concernant l'adoption.	181 An Act to amend the act respecting adoption.
183 Loi modifiant la loi relative aux acquisitions et aliénations d'immeubles par les corporations et les gens de mainmorte	183 An Act to amend the act respecting the acquisition and alienation of immovable property by corporations and persons in mortmain.
184 Loi pour encourager l'exploitation des minerais de fer.	184 An Act to encourage the exploiting of iron ore.
185 Loi concernant certaines subdivisions de terrains.	185 An Act concerning certain subdivisions of property.
186 Loi concernant les chefs-lieux des districts judiciaires.	186 An Act respecting the chief-places of judicial districts.
187 Loi concernant certaines obligations ou rentes inscrites du gouvernement de cette province.	187 An Act respecting certain debentures or inscribed stock of the Government of this Province.
188 Loi modifiant la loi 14 George V, chapitre 56, relativement aux biens non imposables dans les municipalités.	188 An Act to amend the act 14 George V, chapter 56, respecting non-taxable property in the municipalities.
189 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement aux syndicats coopératifs.	189 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting co-operative syndicates.
190 Loi concernant les officiers et employés du gouvernement de la province.	190 An Act respecting the officers and employees of the Government.
191 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement à la création de forêts domaniales.	191 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, with respect to the creation of domanial forests.
192 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, au sujet du reboisement.	192 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, with respect to reforestation.
193 Loi autorisant le lieutenant-gouverneur en conseil à faire certaine réserves le long des rivières à saumon.	193 An Act to authorize the Lieutenant-Governor in Council to make certain reserves along salmon rivers.
194 Loi concernant les écoles protestantes de la cité de Montréal et de ses environs	194 An Act respecting Protestant schools in and around the city of Montreal.
195 Loi modifiant la loi concernant les écoles catholiques de Montréal.	195 An Act to amend the act respecting the Catholic schools of Montreal.
196 Loi concernant les jurés.	196 An Act respecting jurors.
197 Loi modifiant la loi concernant les colporteurs.	197 An Act to amend the act respecting peddlers.
198 Loi modifiant la Loi des licences de Québec.	198 An Act to amend the Quebec License Act.
199 Loi modifiant la loi concernant la gazoline.	199 An Act to amend the act respecting gasoline.
200 Loi modifiant la loi de la chasse de Québec.	200 An Act to amend the Quebec Game Laws.

- | | |
|---|--|
| 202 Loi modifiant les articles 430, 431 et 432 du Code de procédure civile relativement au jury. | 202 An Act to amend articles 430, 431 and 432 of the Code of Civil Procedure respecting the jury. |
| 203 Loi concernant l'appel à la Cour suprême du Canada et à Sa Majesté en son Conseil privé, de l'opinion de la Cour du banc du roi (juridiction d'appel) sur des questions relatives à l'instruction publique, dans l'île de Montréal. | 203 An Act respecting the appeal to the Supreme Court of Canada and to His Majesty in His Privy Council, from the opinion of the Court of King's Bench, (Appeal side), on questions relating to education in the island of Montreal. |
| 204 Loi modifiant les Statuts rejondus, 1909, relativement à la taxe sur les amusements. | 204 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the amusement tax. |
| 205 Loi modifiant la loi concernant les véhicules automobiles. | 205 An Act to amend the Motor Vehicle Act. |
| 206 Loi concernant l'Ordre du mérite agricole de la province de Québec et les concours du mérite agricole. | 206 An Act respecting the Order of Agricultural Merit of the Province of Quebec and competitions for agricultural merit. |
| 207 Loi modifiant la Loi de l'Assistance publique. | 207 An Act to amend The Quebec Public Charities Act. |
| 209 Loi concernant la tenue des registres de l'état civil par certaines églises et congrégations protestantes. | 209 An Act respecting the keeping of registers of civil status by certain Protestant churches and congregations. |
| 210 Loi modifiant la Loi concernant la possession et le transport de liqueurs alcooliques. | 210 An Act to amend The Alcoholic Liquor Possession and Transportation Act. |
| 211 Loi modifiant la loi concernant les liqueurs alcooliques. | 211 An Act to amend the Alcoholic Liquor Act. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, Son Honneur, le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors, l'honorable Orateur de l'Assemblée législative s'adressant à Son Honneur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 25 Loi octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour les années financières expirant le 30 juin 1925 et le 30 juin 1926, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, Son Honneur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Après quoi il a plu à Son Honneur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec, de clore la deuxième session de la seizième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

Honorable Messieurs du Conseil législatif,

Messieurs de l'Assemblée législative,

La session qui se termine est une des plus longues que la Législature de Québec ait été appelée à tenir en ces dernières années.

Vous avez accompli votre tâche avec une assiduité et un dévouement qui méritent d'être consignés dans nos annales parlementaires.

Je suis heureux de sanctionner des lois préparées avec autant de soin et avec un souci aussi évident de bien servir les intérêts généraux de notre province.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words.

"In His Majesty's name, His Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills".

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed His Honour the Lieutenant-Governor, and presented for His Honour's acceptance a Bill intituled:

- 25 An Act granting to His Majesty the moneys required for the expenses of the Government for the financial years ending on the 30th of June, 1925, and on the 30th of June, 1926, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the royal assent was signified in the following words.

"In His Majesty's name, His Honour the Lieutenant-Governor thanks His loyal subjects, accepts their *benevolence* and consents to this bill".

Afterwhich His Honour the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the second session of the sixteenth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

Honourable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The Session which is now coming to an end has been one of the longest which the Legislature of Quebec has held in recent years.

In the fulfilment of your task you have shown a constant diligence and devotion to duty which deserve to be recorded in our parliamentary annals.

I am pleased to sanction laws prepared with such care and evident desire of promoting the general welfare of our Province.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

Je vous remercie d'avoir mis à la disposition de nos divers services les crédits qui vous ont été demandés, et à l'emploi desquels devra présider une rigoureuse économie.

I thank you for the supplies placed at the disposal of the various Departments. They will be used with the strictest economy.

Honorable Messieurs du Conseil législatif,

Honourable Gentlemen of the Legislative Council,

Messieurs de l'Assemblée législative,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

Québec continue de jouir, en notre pays et à l'étranger, de la plus enviable réputation.

Quebec stills enjoys, in our country and abroad a most enviable reputation.

Je forme des vœux pour que la Providence bénisse les louables efforts de notre population et pour que vos travaux aient tous les heureux effets que vous en attendez.

It is my hope that Providence will bless the generous efforts of our people and that your labours will have the beneficial results which you expect of them.

